

Rev. Fr. Louis C. Zee

徐卓越 神父

March 20, 1933 – June 18, 2023



美華天主堂



Ascension Catholic Church

4605 Jetty Lane, Houston, TX 77072

Tel: (281) 575-8855

<http://ascensionchinesemission.org>

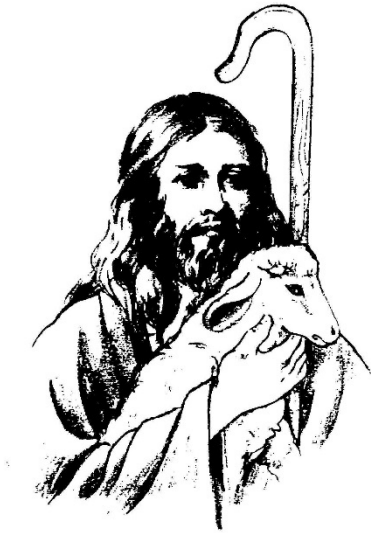
Funeral Vigil 殯葬前夕禮

June 23, 2023 (Friday) 7PM

Ascension Chinese Mission 美華天主堂,
4605 Jetty Lane, Houston, Texas 77072

Presider: Rev. Roger Zhang 張澈昕神父主祭





The Lord is My Shepherd

Rosary 玫瑰經 (6:30PM)
Led by the Legion of Mary
Of Ascension Chinese Mission



May his soul and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

May the peace of God,
which is beyond all understanding,
keep your hearts and minds in the knowledge and love of God
and of his Son, our Lord Jesus Christ.

R. Amen.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, + and the Holy Spirit.

R. Amen.

Closing Hymn: How Great Thou Art (BB 430)

O Lord my God, When I in awesome wonder,
Consider all the worlds Thy Hands have made;
I see the stars, I hear the rolling thunder,
Thy power throughout the universe displayed.

Then sings my soul, My Saviour God, to Thee,
How great Thou art, How great Thou art.
Then sings my soul, My Saviour God, to Thee,
How great Thou art, How great Thou art!

When through the woods, and forest glades I wander,
And hear the birds sing sweetly in the trees.
When I look down, from lofty mountain grandeur
And see the brook, and feel the gentle breeze.

When Christ shall come, with shout of acclamation,
And take me home, what joy shall fill my heart.
Then I shall bow, in humble adoration,
And then proclaim: "My God, how great Thou art!"

Jesus is the good Shepherd



Introductory Rite: (Welcome Louis Zee at the Church Door)

Priest: In the name of the Father... 因父及子及聖神之名
Assembly: Amen 阿們！

Priest: The Lord be with you. 願主與你們同在。
Assembly: And with your spirit. 也與你的心靈同在

Sprinkling with Holy Water 灑聖水

Priest: In the water of baptism Fr. Louis Zee died with Christ
and rose with him to new life. May he now share
with him eternal glory.

主祭： 我以聖水祝福徐卓越，這聖水使我們回憶到他的洗禮；在神聖的水中，徐卓越與基督同死並復活獲得新生命，願他分享基督永恒的光榮。

Placing of the Pall on the casket 蓋柩衣

The priest and ministers lead the coffin into the church.

Entrance Procession (Amazing Grace; BB 449)

INVITATION TO PRAYER

My brothers and sisters, we believe that all the ties of friendship and affection which knit us as one throughout our lives do not unravel with death. Confident that God always remembers the good we have done and forgives our sins, let us pray, asking God to gather Fr. Louis to himself.

OPENING PRAYER

Lord our God,
the death of our brother Fr. Louis
recalls our human condition
and the brevity of our lives on earth.
But for those who believe in your love
death is not the end,
nor does it destroy the bonds
that you forge in our lives.
We share the faith of your Son's disciples
and the hope of the children of God.
Bring the light of Christ's Resurrection
to this time of testing and pain
as we pray for Fr. Louis and for those who love him.
Through Christ our Lord.
R. Amen.

The Liturgy of the Word 聖道禮儀

FIRST READING 讀經一 (Revelation 21: 1-5a, 6b-7)

I, John, saw a new heaven and a new earth.
The former heaven and the former earth
had passed away, and the sea was no more.
I also saw the holy city, a new Jerusalem,
coming down out of heaven from God,
prepared as a bride adorned for her husband.
I heard a loud voice from the throne saying,
"Behold, God's dwelling is with the human race.

thy kingdom come;
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

CONCLUDING PRAYER

Lord God, in whom all find refuge,
we appeal to your boundless mercy ;
grant to the soul of your servant, Fr. Louis
a kindly welcome,
cleasing of sin,
release from the chains of death,
and entry into everlasting life.
We ask this through Christ our Lord.
R. Amen.

REMEMBRANCE OF FR. LOUIS

(Four representative members of Ascension Chinese Mission are invited to speak in remembrance of Fr. Louis.)

CONCLUDING RITE

BLESSING

Blessed are those who have died in the Lord;
let them rest from their labors for their good deeds go with them.

Eternal rest grant unto him, O Lord.

R. And let perpetual light shine upon him.

May he rest in peace.

R. Amen.

Risen Lord, pattern of our life for ever:
Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Promise and image of what we shall be:
Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Son of God who came to destroy sin and death:
Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Word of God who delivered us from the fear of death:
Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Crucified Lord, forsaken in death, raised in glory:
Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Lord Jesus, gentle Shepherd who brings rest to our souls, give
peace to Fr. Louis for ever:

Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Lord Jesus, you bless those who mourn and are in pain. Bless Fr.
Louis's family and friends who gather around him today: Lord, have
mercy.

R. Lord, have mercy.

THE LORD'S PRAYER 天主經

With God there is mercy and fullness of redemption; let us pray as
Jesus taught us:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;

He will dwell with them and they will be his people and
God himself will always be with them
as their God.

He will wipe every tear from their eyes,
and there shall be no more death or mourning,
wailing or pain, for the old order has passed away."

The one who sat on the throne said,
"Behold, I make all things new."

I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end.
To the thirsty

I will give a gift from the spring of life-giving water.

The victor will inherit these gifts,
and I shall be his God, and he will be my son.

隨後，我看見了一個新天新地，因為先前的天與先前的地已不見了，海也沒有了。我看見那新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裏降下，就如一位裝飾好迎接自己丈夫的新娘。我聽見由寶座那裏有一巨大聲音說：「這就是天主與人同在的帳幕，他要同他們住在一起；他們要作他的人民，他親自要『與他們同在』，作他們的天主；他要拭去他們眼上的一切淚痕；以後再也沒有死亡，再也沒有悲傷，沒有哀號，沒有苦楚，因為先前的都已過去了。」那位坐在寶座上的說：「看，我已更新了一切。我是『阿耳法』和『敖默加』，元始和終末。我要把生命的水白白地賜給口渴的人喝。勝利者必要承受這些福分；我要作他的天主，他要作我的兒子。」

RESPONSORIAL PSALM (答唱詠)

R. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

The LORD is my shepherd; I shall not want.

in verdant pastures he gives me repose;

Beside restful waters he leads me;

he refreshes my soul.

He guides me in right paths

for his name sake. **R/.**

Even though I walk in the dark valley
I fear no evil; for you are at my side
With your rod and your staff
that give me courage. **R/.**

You spread the table before me
in the sight of my foes;
You anoint my head with oil;
my cup overflows. **R/.**

Only goodness and kindness follow me
all the days of my life;
And I shall dwell in the house of the Lord
for years to come. **R/.**

答: 上主是我的牧者，我實在一無所缺。

上主是我的牧者，我實在一無所缺。
他使我臥在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁，
還使我的心靈得到舒暢。他為了自己名號的原由，領我踏上了
正義的坦途。**[答:]**

縱使我應走過陰森的幽谷，我不怕凶險，因你與我同在。你的
牧杖和短棒，是我的安慰舒暢。**[答:]**
在我對頭面前，你為我擺設了筵席；在我的頭上傳油，使我的
杯爵滿溢。**[答:]**

在我一生歲月裏，幸福與慈愛常隨不離；我將住在上主的殿裏，
直至悠遠的時日。**[答:]**

Gospel Acclamation (福音前歡呼)

Alleluia (R ; Alleluia)

I am the way and the truth and the life.

No one comes to the Father except through me.

Alleluia

我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

GOSPEL 福音 (John 14:1-6)

Jesus said to his disciples:

“Do not let your hearts be troubled.

You have faith in God; have faith also in me.

In my Father’s house there are many dwelling places.

If there were not, would I have told you

that I am going to prepare a place for you?

And if I go and prepare a place for you,

I will come back again and take you to myself,

so that where I am you also may be.

Where I am going you know the way.”

Thomas said to him,

“Master, we do not know where you are going;

how can we know the way?”

Jesus said to him,

“I am the way and the truth and the life.

No one comes to the Father except through me.”

「你們心裏不要煩亂；你們要信賴天主，也要信賴我。
在我父的家裏，有許多住處。我去，原是為給你們預備地方；
如不然，我早就告訴了你們。我去了，為你們預備了地方以後，
我必再來接你們到我那裏去，為的是我在那裏，你們也在那裏。
我去的地方，你們知道往那裏去的路。」
多默說：「主！我們不知道你往那裏去，怎麼會知道那條路呢？」
耶穌回答說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。」

HOMILY 講道

PRAYER OF INTERCESSION 信友禱詞

Let us turn to Christ Jesus with confidence and faith in the power
of his Cross and Resurrection.